

**COURSE DATA****Data Subject**

|                      |                                                              |
|----------------------|--------------------------------------------------------------|
| <b>Code</b>          | 44907                                                        |
| <b>Name</b>          | The Spanish Language in America in Its Texts: Advanced Study |
| <b>Cycle</b>         | Master's degree                                              |
| <b>ECTS Credits</b>  | 3.0                                                          |
| <b>Academic year</b> | 2021 - 2022                                                  |

**Study (s)**

| <b>Degree</b>                                                      | <b>Center</b>                                       | <b>Acad. year</b> | <b>Period</b> |
|--------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------|-------------------|---------------|
| 2240 - M.D. in Advanced Hispanic Studies: Application and Research | Faculty of Philology, Translation and Communication | 1                 | First term    |

**Subject-matter**

| <b>Degree</b>                                                      | <b>Subject-matter</b>                                             | <b>Character</b> |
|--------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------|------------------|
| 2240 - M.D. in Advanced Hispanic Studies: Application and Research | 7 - La lengua española en América en sus textos: estudio avanzado | Optional         |

**Coordination**

| <b>Name</b>            | <b>Department</b> |
|------------------------|-------------------|
| GIMENEZ FOLQUES, DAVID | 150 - Spanish     |

**SUMMARY**

En el plan de estudios del Título de Máster, esta asignatura se integra en el itinerario I (Lengua Española) y en el III (Formación Hispanística).

La asignatura pretende proporcionar al estudiante los fundamentos teóricos, las metodologías y las herramientas tecnológicas adecuadas para poder ejercitarse en el estudio lingüístico avanzado de textos hispanoamericanos, con especial atención a los textos literarios hispanoamericanos producidos en los siglos XX y XXI.

Tal y como se detalla en el volumen de trabajo, las clases teóricas se complementan con clases prácticas. A estas actividades formativas de carácter presencial se añade la participación en conferencias y seminarios organizados por el Departamento de Filología Española.



## PREVIOUS KNOWLEDGE

### Relationship to other subjects of the same degree

There are no specified enrollment restrictions with other subjects of the curriculum.

### Other requirements

None.

## OUTCOMES

### 2240 - M.D. in Advanced Hispanic Studies: Application and Research

- Students should apply acquired knowledge to solve problems in unfamiliar contexts within their field of study, including multidisciplinary scenarios.
- Students should communicate conclusions and underlying knowledge clearly and unambiguously to both specialized and non-specialized audiences.
- Students should demonstrate self-directed learning skills for continued academic growth.
- Students should possess and understand foundational knowledge that enables original thinking and research in the field.
- Ser capaces de emplear los recursos institucionales, los grandes instrumentos científicos, las técnicas, las bases de datos y bibliotecas, la bibliografía, las revistas especializadas y los nuevos recursos proporcionados por las TIC en el ámbito de estudio.
- Ser capaces de elaborar un proyecto en el ámbito de estudio del máster y presentar sus resultados, mediante un discurso elaborado y coherente.
- Ser capaces de adquirir y saber aplicar conocimientos sobre nuevas tecnologías, lenguajes hipertextuales y las herramientas utilizadas en la producción literaria y en lengua española, multimedia y en red.
- Ser capaces de desempeñar un trabajo en equipo, fomentando las relaciones interpersonales, el diálogo, el respeto al otro y la no discriminación, ni lingüística ni social.
- Ser capaces de aplicar en entornos profesionales los conocimientos y destrezas adquiridos, y de analizar el conjunto de variables que intervienen en el cruce entre teoría y práctica, captando conflictos y negociando soluciones, en el marco del diálogo y de la defensa de derechos y obligaciones, con criterios deontológicos y laborales.
- Be able to discuss the ideas of different theories in the field of Hispanic philology and to analyse their contributions critically in order to contextualise their achievements and contrast these with the knowledge acquired
- Be able to read all types of Hispanic philological texts in a critical, analytical and competent manner, based on a pertinent method of analysis through which it is possible to draw all their implications, both in form and content



- Be able to conduct teaching and research activities in Hispanic philology subject areas
- Be able to critically analyse and explain texts, choosing the specific philological methodology according to the potential audience to which they are addressed
- Be able to edit texts and to build and catalogue corpora related to Hispanic philological studies
- Be able to read texts critically by analysing and explaining them in relation to the keys of the cultural debate of the historical period to which they belong.

## LEARNING OUTCOMES

Saber aplicar los conocimientos adquiridos y ser capaces de resolver problemas en entornos nuevos o poco conocidos dentro de contextos más amplios (o multidisciplinares) relacionados con la lengua española en su desarrollo en América.

Saber comunicar sus conclusiones (y los conocimientos y razones últimas que las sustentan) a públicos especializados y no especializados de un modo claro y sin ambigüedades mediante la ejecución de exposiciones orales sobre un aspecto de este temario.

Poseer las habilidades de aprendizaje que les permitan continuar estudiando de un modo que habrá de ser en gran medida autodirigido o autónomo a través del uso de herramientas virtuales adecuadas al estudio de la lengua española en América y los dialectos del español, así como el resultado de los contactos del español con otras lenguas en América.

Ser capaces de desempeñar un trabajo en equipo, fomentando las relaciones interpersonales, el diálogo, el respeto al otro y la no discriminación, ni lingüística ni social a través de la elaboración de diversas tareas colaborativas relacionadas con el estudio de la situación actual de la variación de la lengua española en América.

Ser capaces de realizar un análisis lingüístico de textos dialectales hispanoamericanos, de manera que puedan extraer todas sus implicaciones de forma y contenido por medio de la aplicación de un método de análisis adecuado a los mismos.

Ser capaces de localizar y emplear los recursos bibliográficos existentes y los nuevos recursos proporcionados por las TIC en el ámbito de la metodología de la investigación en dialectología hispánica, con especial atención a la lengua española en América.

## DESCRIPTION OF CONTENTS

### 1. El comentario lingüístico de textos en el español de América

Metodología para el análisis de textos orales y escritos hispanoamericanos, con especial atención a los textos literarios hispanoamericanos. Niveles de análisis. Recursos bibliográficos y tecnológicos fundamentales para el estudio de la lengua española en América y sus textos.

**2. Análisis metodológico del plano gramatical**

Metodologías y selección de corpus en el estudio gramatical de un texto hispanoamericano. Fenómenos gramaticales de interés. Frecuencia de determinados fenómenos y los registros en que se manifiestan. Recursos tecnológicos en línea.

**3. Análisis del léxico hispanoamericano**

Metodologías y selección de corpus en el estudio del léxico hispanoamericano. Los registros y su presencia en la lexicografía hispanoamericana. Frecuencia de determinados recursos léxicos. Recursos tecnológicos en línea.

**WORKLOAD**

| ACTIVITY                                     | Hours        | % To be attended |
|----------------------------------------------|--------------|------------------|
| Theoretical and practical classes            | 20,00        | 100              |
| Attendance at events and external activities | 3,00         | 0                |
| Study and independent work                   | 52,00        | 0                |
| <b>TOTAL</b>                                 | <b>75,00</b> |                  |

**TEACHING METHODOLOGY**

Lección magistral (exposición de contenidos a partir de desarrollos teóricos) con diferentes recursos (textos, audiovisuales, etc.).

Clases prácticas participativas (ejercicios, exposiciones, debates, test, etc.), realizadas en grupo y/o de forma individual.

Usos de procedimientos y estrategias deductivos en la aplicación del conocimiento adquirido: detección y resolución de problemas, actividades de forma individual o en grupo (ejercicios, lectura y comentario crítico de diferentes textos, realización de trabajos escritos y/o exposición oral de los resultados, etc.) a partir de la exposición previa de contenidos.

Usos de procedimientos y estrategias inductivos en la aplicación del conocimiento adquirido: detección y resolución de problemas, actividades de forma individual o en grupo (ejercicios, lectura y comentario crítico de diferentes textos, realización de trabajos escritos y/o exposición oral de los resultados, etc.) a partir de directrices básicas para formular un desarrollo teórico posterior.

**EVALUATION**



Valoración de la participación activa en el aula (exposiciones): hasta 1 punto. 10 %. Exposición oral sobre el borrador del comentario en curso. NO recuperable en segunda convocatoria (actividad presencial en el aula). Se mantendrá la nota en la segunda convocatoria.

Valoración a partir de pruebas finales escritas u orales que demuestren las competencias adquiridas. Hasta 9 puntos. 90 %. Trabajo escrito final de un comentario lingüístico de un texto hispanoamericano. Recuperable en la segunda convocatoria.

La evaluación y el sistema general de calificaciones seguirán la normativa de la Universitat de València aprobada por el Consejo de Gobierno el 30/5/2017-ACGUV108/2017.

## REFERENCES

### Basic

- ALEZA, Milagros y ENGUITA, José María (coordinadores): La lengua española en América: normas y usos actuales, Universitat de València, Valencia, 2010. Con la colaboración de Marta ALBELDA MARCO, Antonio BRIZ GÓMEZ, Miguel CALDERÓN CAMPOS, Eduardo ESPAÑA PALOP, Alejandro FAJARDO AGUIRRE, Félix FERNÁNDEZ DE CASTRO, David GIMÉNEZ FOLQUÉS, Rosario NAVARRO GALA y Antonio TORRES TORRES. Libro electrónico. Publicación en línea (acceso libre): <<http://www.uv.es/aleza>>.
- ALEZA, Milagros (1997): Una cultura sumergida. Aspectos lingüísticos de la narrativa de José María Arguedas, Valencia, Grup d'Estudis Iberoamericans y Tirant lo Blanch.
- ALEZA, Milagros y ENGUITA, José María (1999): Estudios lingüísticos de textos literarios hispanoamericanos, Valencia, Universitat de València (Grup d'Estudis Iberoamericans) y Tirant lo Blanch.
- KANY, Charles (1962): Semántica hispanoamericana, Madrid, Aguilar.
- REAL ACADEMIA ESPAÑOLA Y ASOCIACIÓN DE ACADEMIAS DE LA LENGUA ESPAÑOLA (2009): Nueva gramática de la lengua española, Tomos 1 (Morfología y Sintaxis), 2 (Sintaxis), Madrid, Espasa.
- REAL ACADEMIA ESPAÑOLA Y ASOCIACIÓN DE ACADEMIAS DE LA LENGUA ESPAÑOLA (2010): Diccionario de americanismos, Lima, Santillana. En línea (Madrid): <http://lema.rae.es/damer/>
- REAL ACADEMIA ESPAÑOLA Y ASOCIACIÓN DE ACADEMIAS DE LA LENGUA ESPAÑOLA (2014): Diccionario de la lengua española, Madrid, Espasa. En línea: <https://dle.rae.es>

### Additional

- ALEZA, Milagros (2000): «Nuevos enfoques metodológicos en la práctica lexicográfica hispanoamericana diferencial actual», en Aleza, M. y López, A. (eds.): Estudios de filología, historia y cultura hispánicas, Valencia, Universitat de Valencia.
- ALEZA, Milagros (2006): «Peculiaridades léxicas de la lengua española en América», Lengua española para los medios de comunicación: usos y normas actuales, Valencia, Tirant lo Blanch.
- ENGUITA UTRILLA, José María (1983): «La expresión de colectividad en un texto gauchesco (Don Segundo Sombra)», Lingüística Española Actual, 6, 113-129.
- ENGUITA UTRILLA, José María (1988a): «Factores determinantes en la formación del español de



América», Cuadernos de Investigación Filológica, 14, Logroño, 57-73.

ENGUITA UTRILLA, José María (1988b): «Peculiaridades léxicas en la novela hispanoamericana actual (a propósito de ¿Quién mató a Palomino Molero?, de Mario Vargas Llosa)», en Actas del I Congreso Internacional de Historia de la Lengua Española, 2 vols., Madrid, Arco Libros, I, 785-806.

ENGUITA UTRILLA, José María (1997): «El español de América, Un comentario lingüístico», en Comentario lingüístico de textos, edición de Manuel Crespillo y compilación de Pilar Carrasco, Málaga, Universidad de Málaga, 107-122.

ENGUITA UTRILLA, José María (2004): Para la historia de los americanismos léxicos, Frankfurt, Peter Lang.

- REAL ACADEMIA ESPAÑOLA Y ASOCIACIÓN DE ACADEMIAS DE LA LENGUA ESPAÑOLA (2005): Diccionario panhispánico de dudas, Madrid, Santillana. En línea: <http://lema.rae.es/dpd/>

Se proporcionará el listado definitivo de la bibliografía a principio de curso.

## **ADDENDUM COVID-19**

**This addendum will only be activated if the health situation requires so and with the prior agreement of the Governing Council**

## **English version is not available**

### **MODALIDAD DE DOCENCIA HÍBRIDA**

#### **1. Contenidos**

Se mantienen los contenidos recogidos en la guía docente.

#### **2. Volumen de trabajo y planificación temporal de la docencia**

Se mantiene el volumen inicialmente previsto en la Guía Docente para las diferentes actividades que suman las horas de dedicación en créditos ECTS.

#### **3. Metodología docente**

La clase (presencial) teórica/práctica se combinará con el uso de distintos recursos como: videoconferencia síncrona BBC (preferentemente), publicación de materiales en el AV y tareas en el AV.



#### **4. Evaluación**

Se mantiene el sistema de evaluación de la guía docente, que consta de

- Trabajo en el Aula Virtual: 9 puntos.
- Exposición oral presencial: 1 punto.

#### **5. Bibliografía**

La bibliografía recomendada se mantiene porque es accesible.

### **MODALIDAD DE DOCENCIA NO PRESENCIAL**

#### **1. Contenidos**

Se mantienen los contenidos recogidos en la guía docente.

#### **2. Volumen de trabajo y planificación temporal de la docencia**

Se mantiene el volumen inicialmente previsto en la Guía Docente para las diferentes actividades que suman las horas de dedicación en créditos ECTS.

#### **3. Metodología docente**

Clases teórico-prácticas mediante el uso de distintos recursos como: videoconferencia síncrona BBC; publicación de materiales y propuesta de actividades para el Aula Virtual.

#### **4. Evaluación**

Se mantiene la entrega del trabajo mediante Aula Virtual pero se sustituyen las exposiciones presenciales por una presentación síncrona mediante BBC por parte del estudiante. En total:

- Trabajo en el Aula Virtual: 9 puntos.
- Exposición síncrona mediante BBC: 1 punto.



## 5. Bibliografía

La bibliografía recomendada se mantiene porque es accesible.

